



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 14. mája 2012  
(OR. en)**

**16395/11**

**Medziinštitucionálny spis:  
2011/0303 (NLE)**

**AMLAT 99  
PESC 1390  
WTO 388**

**LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY**

---

Predmet: ROZHODNUTIE RADY o uzavretí Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej

---

**ROZHODNUTIE RADY č. .../2012/EÚ**

**Z**

**o uzavretí Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie  
medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane  
a Strednou Amerikou na strane druhej**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Súhlas z ... (zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku).

keďže:

- (1) 23. apríla 2007 Rada splnomocnila Komisiu rokovať v mene Európskej únie a jej členských štátov o Dohode o pridružení so Strednou Amerikou. Smernice na rokovania boli zmenené a doplnené 10. marca 2010 tak, aby sa do rokovaní mohla zapojiť Panama.
- (2) Tieto rokovania sa skončili na samite EÚ – Latinská Amerika a Karibik v máji 2010 v Madride a Dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) bola parafovaná 22. marca 2011.
- (3) V súlade s rozhodnutím Rady č. .../2012/EÚ<sup>1</sup> \* bola dohoda v mene Únie podpísaná dňa ..., s výhradou jej uzavretia a časť IV dohody sa predbežne vykonávala.
- (4) Dohoda by sa mala schváliť.
- (5) Dohoda nemá vplyv na práva investorov z členských štátov využívať akékoľvek výhodnejšie podmienky stanovené v akejkoľvek dohode týkajúcej sa investícií, ktorej zmluvnými stranami sú členský štát a signatárska republika Strednej Ameriky.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L ...

\* Ú. v.: vložte číslo a odkaz na uverejnenie rozhodnutia v dokumente 16374/11.

- (6) Podľa článku 218 ods. 7 zmluvy je vhodné, aby Rada splnomocnila Komisiu na schválenie zmien v zozname zemepisných označení, ktoré Podvýbor pre duševné vlastníctvo odporučí Výboru pre pridruženie na schválenie Radou pre pridruženie podľa článku 247 a článku 274 ods. 2 písm. a) dohody.
- (7) Je vhodné stanoviť príslušné postupy na ochranu zemepisných označení podľa dohody.
- (8) V súlade s článkom 356 dohody je vhodné spresniť, že dohoda sa nesmie vykladať tak, že sa ňou udeľujú práva alebo ukladajú povinnosti, ktorých sa možno priamo dovolávať na súdoch alebo tribunáloch Únie alebo členských štátov.
- (9) Ustanovenia dohody, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tretej časti, hlavy V Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zaväzujú Spojené kráľovstvo a Írsko ako samostatné zmluvné strany, a nie ako súčasť Európskej únie, pokiaľ Európska únia so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom spoločne neoznámia zmluvnej strane Stredná Amerika, že Spojené kráľovstvo alebo Írsko je viazané ako súčasť Európskej únie v súlade s Protokolom (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie.

- (10) Ak Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko prestane(-ú) byť viazané(-í) ako súčasť Európskej únie podľa článku 4a Protokolu (č. 21), Európska únia spoločne so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom bezodkladne informujú zmluvnú stranu Stredná Amerika o akejkoľvek zmene svojho postavenia. V takom prípade ostávajú viazané ustanoveniami dohody vo vlastnom mene. To isté platí pre Dánsko v súlade s Protokolom (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k uvedeným zmluvám,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej<sup>1\*</sup>.

### Článok 2

Predseda Rady určí osobu(-y) splnomocnenú(-é) vydať v mene Únie oznámenie podľa článku 353 ods. 2, 3 a 4 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že je viazaná dohodou.

### Článok 3

Na účely článku 247 dohody platí, že zmeny dohody prostredníctvom rozhodnutí Rady pre pridruženie na návrh Podvýboru pre duševné vlastníctvo, ktoré sa týkajú zemepisných označení, schvaľuje v mene Európskej únie Komisia. Ak po námietkach týkajúcich sa zemepisného označenia zainteresované strany nemôžu dosiahnuť dohodu, prijíma Komisia pozíciu na základe postupu stanoveného v článku 15 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Dohoda sa uverejnila v Ú. v. EÚ .... spolu s rozhodnutím o podpise.

\* Ú. v.: vložte v poznámke pod čiarou 1 odkaz uverejnenie dohody v dokumente 16396/11.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

#### Článok 4

1. Názov chránený podľa prílohy XVIII k dohode (Chránené zemepisné označenia) môže používať ktorýkoľvek subjekt uvádzajúci na trh poľnohospodárske produkty, potraviny, vína, aromatizované vína alebo liehoviny, ktoré sa zhodujú s príslušnou špecifikáciou.
2. Členské štáty a inštitúcie Európskej únie presadzujú ochranu stanovenú v článku 246 dohody aj na žiadosť zainteresovanej strany.

#### Článok 5

Uplatniteľným ustanovením na účely prijatia vykonávacích pravidiel potrebných na uplatňovanie pravidiel, ktoré obsahuje dodatok 2A k prílohe II (týkajúca sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce) k dohode a dodatok 2 k prílohe I (Odstránenie ciel) k dohode, je článok 247a nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## *Článok 6*

Táto dohoda sa nesmie vykladať tak, že sa ňou udeľujú práva alebo ukladajú povinnosti, ktorých sa možno priamo dovolávať na súdoch alebo tribunáloch Únie alebo členských štátov.

## *Článok 7*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

---